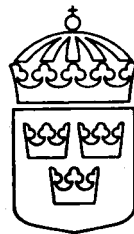


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1994:77

Nr 77

**Partnerskap för fred – inbjudan av NATO. Partnerskap
för fred – ramdokument**

Bryssel den 9 maj 1994

Regeringen beslutade den 5 maj 1994 att ansluta sig till samarbetet partnerskap för fred samt att underteckna ramdokumentet. Sverige antog inbjudan till partnerskap för fred den 9 maj 1994 samt undertecknade ramdokumentet samma dag.

**PARTNERSHIP FOR PEACE:
INVITATION**

Issued by the Heads of State and Government participating in the Meeting of the North Atlantic Council held at NATO Headquarters, Brussels on 10–11 January 1994

We, the Heads of State and Government of the member countries of the North Atlantic Alliance, building on the close and longstanding partnership among the North American and European Allies, are committed to enhancing security and stability in the whole of Europe. We therefore wish to strengthen ties with the democratic states to our East. We reaffirm that the Alliance, as provided for in Article 10 of the Washington Treaty, remains open to the membership of other European states in a position to further the principles of the Treaty and to contribute to the security of the North Atlantic area. We expect and would welcome NATO expansion that would reach to democratic states to our East, as part of an evolutionary process, taking into account political and security developments in the whole of Europe.

We have today launched an immediate and practical programme that will transform the relationship between NATO and participating states. This new programme goes beyond dialogue and cooperation to forge a real partnership—a Partnership for Peace. We therefore invite the other states participating in the NACC and other CSCE countries able and willing to contribute to this programme, to join with us in this partnership. Active participation in the Partnership for Peace will play an important role in the evolutionary process of the expansion of NATO.

The Partnership for Peace, which will operate under the authority of the North Atlantic Council, will forge new security relationships between the North Atlantic Alliance and its Partners for Peace. Partner states will

**PARTENARIAT POUR LA PAIX —
INVITATION**

Formulée par les chefs d'Etat et de gouvernement participant à la réunion du Conseil de l'Atlantique Nord tenue à Bruxelles les 10 et 11 janvier 1994

Nous, chefs d'Etat et de gouvernement des pays membres de l'Alliance de l'Atlantique Nord, nous appuyant sur l'étroit partenariat qui existe de longue date entre les Alliés nord-américains et européens, sommes déterminés à renforcer la sécurité et la stabilité dans l'Europe tout entière. C'est pourquoi nous souhaitons voir se consolider les liens avec les Etats démocratiques, à l'Est. Nous réaffirmons que l'Alliance, selon les dispositions de l'article 10 du Traité de Washington, reste ouverte à d'autres Etats européens susceptibles de favoriser le développement des principes du Traité et de contribuer à la sécurité de la région de l'Atlantique Nord. Nous escomptons un élargissement de l'OTAN aux Etats démocratiques, à l'Est, et nous l'envisagerions favorablement dans le cadre d'un processus évolutif, compte tenu des développements politiques et de sécurité dans l'ensemble de l'Europe.

Nous avons lancé aujourd'hui un programme pratique et immédiatement applicable, appelé à transformer les relations entre l'OTAN et les Etats qui y participeront. Ce nouveau programme tend, au-delà du dialogue et de la coopération, à établir un partenariat véritable, un Partenariat pour la paix. Nous invitons donc les autres Etats participant aux travaux du CCNA et d'autres pays de la CSCE capables et désireux de contribuer à ce programme à nous rejoindre dans ce partenariat. La participation active au Partenariat pour la paix jouera un rôle important dans le processus évolutif d'élargissement de l'OTAN.

Le Partenariat pour la paix, qui se déroulera sous l'autorité du Conseil de l'Atlantique Nord, forgera de nouvelles relations de sécurité entre l'Alliance de l'Atlantique Nord et ses partenaires pour la paix. Les Etats parte-

*Översättning***PARTNERSKAP FÖR FRED –
INBJUDAN**

Utfärdad av de stats- och regeringschefer som deltog i NATO-rådets möte i NATO:s högkvarter i Bryssel den 10 och 11 januari 1994.

Vi, stats- och regeringschefer i NATO:s medlemsländer, som bygger på det nära och långvariga partnerskapet mellan nordamerikanska och europeiska allierade, är förpliktade att öka säkerheten och stabiliteten i hela Europa. Vi önskar därför stärka banden med de demokratiska staterna i öst. Vi försäkrar att alliansen, enligt artikel 10 i Washingtonfördraget, förblir öppen för andra europeiska stater som kan främja fördragets principer och bidra till säkerheten i det nordatlantiska området. Vi förväntar oss och skulle välkomna en utvidgning av NATO till demokratiska stater i öst som ett led i en utvecklingsprocess, varvid hänsyn tas till den politiska och säkerhetspolitiska utvecklingen i hela Europa.

Vi har i dag satt i gång ett omedelbart och praktiskt program som kommer att förändra förhållandet mellan NATO och de stater som deltar i det. Det nya programmet går utöver samtal och samarbete för att upprätta ett verkligt partnerskap – ett Partnerskap för fred. Vi inbjuder därför de andra stater som deltar i NACC och andra ESK-länder som kan och är villiga att bidra till detta program att förena sig med oss i detta partnerskap. Aktivt deltagande i Partnerskap för fred kommer att spela en viktig roll i NATO:s utvidgningsprocess.

Partnerskap för fred, som skall verka under NATO-rådet, kommer att upprätta nya säkerhetsförbindelser mellan NATO och dess partner för fred. Partnerstaterna kommer att inbjudas av NATO-rådet att delta i arbetet i

be invited by the North Atlantic Council to participate in political and military bodies at NATO Headquarters with respect to Partnership activities. The Partnership will expand and intensify political and military cooperation throughout Europe, increase stability, diminish threats to peace, and build strengthened relationships by promoting the spirit of practical cooperation and commitment to democratic principles that underpin our Alliance. NATO will consult with any active participant in the Partnership if that partner perceives a direct threat to its territorial integrity, political independence, or security. At a pace and scope determined by the capacity and desire of the individual participating states, we will work in concrete ways towards transparency in defence budgeting, promoting democratic control of defence ministries, joint planning, joint military exercises, and creating an ability to operate with NATO forces in such fields as peacekeeping, search and rescue and humanitarian operations, and others as may be agreed.

To promote closer military cooperation and interoperability, we will propose, within the Partnership framework, peacekeeping field exercises beginning in 1994. To coordinate joint military activities within the Partnership, we will invite states participating in the Partnership to send permanent liaison officers to NATO Headquarters and a separate Partnership Coordination Cell at Mons (Belgium) that would, under the authority of the North Atlantic Council, carry out the military planning necessary to implement the Partnership programmes.

Since its inception two years ago, the North Atlantic Cooperation Council has greatly expanded the depth and scope of its activities. We will continue to work with our NACC partners to build cooperative rela-

naires seront invités par le Conseil de l'Atlantique Nord à participer aux travaux des organes politiques et militaires du siège de l'OTAN qui concernent les activités du partenariat. Celui-ci étendra et intensifiera la coopération politique et militaire à travers toute l'Europe, accroîtra la stabilité, diminuera les menaces pour la paix et contribuera au renforcement des relations en encourageant l'esprit de coopération pratique et l'attachement aux principes démocratiques qui étaient notre Alliance. L'OTAN mènera des consultations avec tout participant actif au partenariat qui percevrait une menace directe contre son intégrité territoriale, son indépendance politique ou sa sécurité. A un rythme et à un degré qui dépendront de la capacité et de la volonté de chacun des Etats participants, nous oeuvrerons de façon concrète pour qu'il y ait une plus grande transparence des budgets de la défense, pour que les ministères de la défense soient soumis au contrôle démocratique, pour qu'une planification commune et des exercices militaires communs soient organisés et pour que les forces des autres Etats participants puissent opérer avec celles de l'OTAN dans des domaines tels que le maintien de la paix, la recherche et le sauvetage, les opérations humanitaires et autres domaines susceptibles d'être agréés.

Afin de promouvoir une coopération et une interopérabilité militaires plus étroites, nous proposerons, dans le cadre du partenariat, la conduite d'exercices de maintien de la paix à partir de 1994. Afin de coordonner les activités militaires communes au sein du partenariat, nous inviterons les Etats participants à envoyer des agents de liaison permanents auprès du siège de l'OTAN et d'une cellule de coordination du partenariat séparée qui serait installée à Mons (Belgique) et qui, sous l'autorité du Conseil de l'Atlantique Nord, accomplirait le travail de planification militaire nécessaire à la mise en œuvre des programmes de partenariat.

Depuis sa création, il y a deux ans, le Conseil de coopération nord-atlantique a vu ses activités s'étendre et s'approfondir dans de fortes proportions. Nous continuerons d'œuvrer avec tous nos partenaires du CCNA

politiska och militära organ vid NATO:s högkvarter som avser partnerskapsaktiviteter. Partnerskapet kommer att utvidga och intensifiera det politiska och militära samarbetet i hela Europa, öka stabiliteten, minska hotet för freden och bidra till att stärka förbindelserna genom att främja praktiskt samarbete och engagemang för de demokratiska principer som alliansen vilar på. NATO kommer att samråda med varje aktiv deltagare i partnerskapet om partnern upplever ett direkt hot mot sin territoriella integritet, politiska oberoende eller säkerhet. I den takt och omfattning som bestäms av de enskilda deltagarstaternas förmåga och önskan kommer vi att arbeta konkret för öppenhet i försvarsbudgetering, för främjande av demokratisk kontroll över försvarsministerier, för gemensam planering och gemensamma militära övningar och för att göra det möjligt för deltagarstaterna att operera tillsammans med NATO:s styrkor inom sådana områden som fredsbevarande verksamhet, räddningstjänst och humanitära insatser samt inom andra områden som man kan komma överens om.

För att främja ett närmare militärt samarbete och samverkansförmåga kommer vi att inom ramen för partnerskapet föreslå övningar på det fredsbevarande området från och med 1994. För att samordna gemensamma militära aktiviteter inom partnerskapet kommer vi att inbjuda stater som deltar i partnerskapet att sända permanenta förbindelseofficerare till NATO:s högkvarter och en särskild samordningsenhet i Mons (Belgien), som under NATO-rådet skall utföra den militära planering som är nödvändig för att kunna genomföra partnerskapsprogrammen.

Nordatlantiska samarbetsrådet (NACC) har alltsedan det bildades för två år sedan i hög grad utvidgat och fördjupat sin verksamhet. Vi kommer att tillsammans med våra NACC-partner fortsätta arbetet med att

tionships across the entire spectrum of the Alliance's activities. With the expansion of NACC activities and the establishment of the Partnership for Peace, we have decided to offer permanent facilities at NATO Headquarters for personnel from NACC countries and other Partnership for Peace participants in order to improve our working relationships and facilitate closer cooperation.

**PARTNERSHIP FOR PEACE:
FRAMEWORK DOCUMENT**

1. Further to the invitation extended by the NATO Heads of State and Government at their meeting on 10th/11th January, 1994, the member states of the North Atlantic Alliance and the other states subscribing to this document, resolved to deepen their political and military ties and to contribute further to the strengthening of security within the Euro-Atlantic area, hereby establish, within the framework of the North Atlantic Cooperation Council, this Partnership for Peace.

2. This Partnership is established as an expression of a joint conviction that stability and security in the Euro-Atlantic area can be achieved only through cooperation and common action. Protection and promotion of fundamental freedoms and human rights, and safeguarding of freedom, justice, and peace through democracy are shared values fundamental to the Partnership. In joining the Partnership, the member States of the North Atlantic Alliance and the other States subscribing to this Document recall that they are committed to the preservation of democratic societies, their freedom from coercion and intimidation, and the maintenance of the principles of international law. They reaffirm their commitment to fulfil in good faith the obligations of the Charter of the United Nations and the principles of the Universal Declaration on Human Rights; specifically, to refrain from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any State, to respect existing borders and to settle disputes by peaceful means. They also reaffirm their commitment to the

à l'établissement de relations de coopération dans tous les secteurs d'activité de l'Alliance. Compte tenu de l'expansion des activités du CCNA et de l'établissement du Partenariat pour la paix, nous avons décidé d'offrir des installations permanentes au siège de l'OTAN au personnel des pays du CCNA et d'autres participants au Partenariat pour la paix, afin d'améliorer nos relations de travail et de faciliter une coopération plus étroite.

**LE PARTENARIAT POUR LA PAIX –
DOCUMENT CADRE**

1. En réponse à l'invitation lancée par les chefs d'Etat et de gouvernement des pays de l'OTAN réunis les 10 et 11 janvier 1994, les Etats membres de l'Alliance de l'Atlantique Nord et les autres Etats qui souscrivent au présent document, déterminés à resserrer leurs liens politiques et militaires et à contribuer encore au renforcement de la sécurité dans la zone euro-atlantique, établissent par le présent document, dans le cadre du Conseil de coopération nord-atlantique, le Partenariat pour la paix décrit ci-après.

2. Ce partenariat traduit la conviction partagée que l'on ne peut assurer la stabilité et la sécurité dans la zone euro-atlantique que par la coopération et par une action commune. La protection et la promotion des libertés fondamentales et des droits de l'homme, de même que la sauvegarde de la liberté, de la justice et de la paix, par la démocratie, sont des valeurs communes essentielles pour le partenariat. En adhérant au partenariat, les Etats membres de l'Alliance de l'Atlantique Nord et les autres Etats qui souscrivent au présent document rappellent qu'ils sont résolus à protéger les sociétés démocratiques et leur liberté contre la coercition et l'intimidation, ainsi qu'à défendre les principes du droit international. Ils réaffirment leur engagement à s'acquitter de bonne foi des obligations fixées par la Charte des Nations Unies et à respecter les principes énoncés dans la Déclaration universelle des droits de l'homme, spécifiquement à s'abstenir de recourir à la menace ou à l'emploi de la force contre l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique de tout Etat, à respecter les

bygga upp samarbetet inom alliansens alla verksamhetsområden. I och med utvidgningen av NACC-aktiviteter och upprättandet av Partnerskap för fred har vi beslutat att erbjuda permanenta lokaler vid NATO:s högkvarter för personal från NACC-länder och andra deltagare i Partnerskap för fred i syfte att förbättra våra arbetsrelationer och underlätta ett närmare samarbete.

PARTNERSKAP FÖR FRED – RAMDOKUMENT

1. Åberopande den inbjudan som framförts av NATO:s stats- och regeringschefer vid deras möte den 10 och 11 januari 1994, upprättar härmed medlemsstaterna i NATO och de andra stater som undertecknar detta dokument, fast beslutna att fördjupa sina politiska och militära förbindelser och att ytterligare bidra till stärkandet av säkerheten i det euro-atlantiska området, nedan beskrivna Partnerskap för fred inom ramen för Nordatlantiska samarbetsrådet (NACC).

2. Detta partnerskap upprättas som ett uttryck för den gemensamma övertygelsen att stabilitet och säkerhet inom det euro-atlantiska området endast kan uppnås genom samarbete och gemensamt handlande. Skyddet och främjandet av de grundläggande friheterna och de mänskliga rättigheterna samt bevarandet av frihet, rättvisa och fred genom demokrati är gemensamma värden av grundläggande betydelse för partnerskapet. Genom att ansluta sig till partnerskapet erinrar sig medlemsstaterna i NATO och de andra stater som undertecknar detta dokument att de är förpliktade att skydda de demokratiska samhällena och deras frihet mot tvång och hot och att upprätthålla folkrättens principer. De bekräftar sin utfästelse att i god tro fullgöra förpliktelserna enligt Förena nationernas stadga och att iaktta de principer som kommer till uttryck i den allmänna förklaringen om de mänskliga rättigheterna; särskilt att avstå från hot eller användning av våld mot en stats territoriella integritet eller politiska oberoende, att respektera befintliga gränser och att lösa tvister på fredlig väg. De bekrä-

Helsinki Final Act and all subsequent CSCE documents and to the fulfilment of the commitments and obligations they have undertaken in the field of disarmament and arms control.

3. The other states subscribing to this document will cooperate with the North Atlantic Treaty Organization in pursuing the following objectives:

(a) facilitation of transparency in national defence planning and budgeting processes;

(b) ensuring democratic control of defence forces;

(c) maintenance of the capability and readiness to contribute, subject to constitutional considerations, to operations under the authority of the UN and/or the responsibility of the CSCE;

(d) the development of cooperative military relations with NATO, for the purpose of joint planning, training, and exercises in order to strengthen their ability to undertake missions in the fields of peacekeeping, search and rescue, humanitarian operations, and others as may subsequently be agreed;

(e) the development, over the longer term, of forces that are better able to operate with those of the members of the North Atlantic Alliance.

4. The other subscribing states will provide to the NATO Authorities Presentation Documents identifying the steps they will take to achieve the political goals of the Partnership and the military and other assets that might be used for Partnership activities. NATO will propose a programme of partnership exercises and other activities consistent with the Partnership's objectives. Based on this programme and its Presentation Document, each subscribing state will develop with NATO an individual Partnership Programme.

frontières existantes et à régler les différends par des voies pacifiques. Ils réaffirment également qu'ils respecteront les engagements pris en vertu de l'Acte final d'Helsinki et de tous les documents ultérieurs de la CSCE, ainsi que les engagements et les obligations assumés par eux dans le domaine du désarmement et de la maîtrise des armements.

3. Les autres Etats qui souscrivent au présent document coopéreront avec l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord en vue d'atteindre les objectifs suivants:

(a) faciliter la transparence dans les processus d'établissement des plans et des budgets de défense nationaux;

(b) faire en sorte qu'un contrôle démocratique s'exerce sur les forces de défense;

(c) maintenir les moyens et l'état de préparation permettant d'apporter une contribution, sous réserve de considérations d'ordre constitutionnel, à des opérations menées sous l'autorité des Nations Unies et/ou sous la responsabilité de la CSCE;

(d) développer des relations militaires de coopération avec l'OTAN, pour des activités de planification et de formation et des exercices communs, en vue d'être mieux à même d'entreprendre des missions dans les domaines du maintien de la paix, de la recherche et du sauvetage, des opérations humanitaires et dans les autres domaines qui pourraient être agréés par la suite;

(e) se doter, à plus long terme, de forces plus en mesure d'opérer avec celles des membres de l'Alliance de l'Atlantique Nord.

4. Les autres Etats qui souscrivent au présent document fourniront aux autorités de l'OTAN des documents de présentation indiquant les mesures qu'ils prendront en vue d'atteindre les objectifs politiques du partenariat, ainsi que les moyens militaires et autres ressources susceptibles d'être utilisés pour les activités de partenariat. L'OTAN proposera un programme d'exercices et autres activités du partenariat conformes aux objectifs du celui-ci. Sur la base de ce programme et de son document de présentation, chaque Etat qui souscrit au présent document établira avec l'OTAN un programme de partenariat individuel.

tar även sina åtaganden enligt slutakten från Helsingfors och alla senare ESK-dokument samt att de är skyldiga att fullgöra de utfästelser och förpliktelser som de åtagit sig inom området nedrustning och vapenkontroll.

3. De andra stater som undertecknar detta dokument skall samarbeta med NATO i syfte att uppnå följande mål:

(a) att underlätta öppenhet i nationella försvarsplanerings- och försvarsbudgeteringsprocesser,

(b) att säkerställa demokratisk kontroll över försvarsmakter,

(c) att upprätthålla förmåga och beredskap att, med förbehåll för konstitutionella hänsyn, bidra till operationer under FN:s bemyndigande och/eller ESK:s ansvar.

(d) att utveckla samarbetsinriktade militära relationer med NATO syftande till gemensam planering och utbildning och gemensamma övningar för att stärka deras förmåga att genomföra uppdrag inom områdena fredsbevarande operationer, räddningstjänst, humanitära insatser och andra områden som man senare kan komma överens om.

(e) att på längre sikt utveckla stridskrafter som är bättre lämpade att operera tillsammans med styrkor från NATO:s medlemsstater.

4. De andra stater som undertecknar detta dokument skall förse NATO-myndigheterna med presentationsdokument, som anger vilka åtgärder de skall vidta för att uppnå partnerskapets politiska mål och vilka militära och andra resurser som kan användas för partnerskapsaktiviteter. NATO kommer att föreslå ett program för partnerskapsövningar och andra aktiviteter i överensstämmelse med partnerskapets målsättning. På grundval av detta program och sitt presentationsdokument skall varje stat som undertecknar detta dokument utarbeta ett individuellt partnerskapsprogram tillsammans med NATO.

5. In preparing and implementing their individual Partnership Programmes, other subscribing states may, at their own expense and in agreement with the Alliance and, as necessary, relevant Belgian authorities, establish their own liaison office with NATO Headquarters in Brussels. This will facilitate their participation in NACC/Partnership meetings and activities, as well as certain others by invitation. They will also make available personnel, assets facilities and capabilities necessary and appropriate for carrying out the agreed Partnership Programme. NATO will assist them, as appropriate, in formulating and executing their individual Partnership Programmes.

6. The other subscribing states accept the following understandings:

- those who envisage participation in missions referred to in paragraph 3(d) will, where appropriate, take part in related NATO exercises;

- they will fund their own participation in Partnership activities, and will endeavour otherwise to share the burdens of mounting exercises in which they take part;

- they may send, after appropriate agreement, permanent liaison officers to a separate Partnership Coordination Cell at Mons (Belgium) that would, under the authority of the North Atlantic Council, carry out the military planning necessary to implement the Partnership programmes;

- those participating in planning and military exercises will have access to certain NATO technical data relevant to interoperability;

- building upon the CSCE measures on defence planning, the other subscribing states and NATO countries will exchange information on the steps that have been taken or are being taken to promote transparency in defence planning and budgeting and to ensure the democratic control of armed forces;

5. Dans la préparation et la mise en œuvre de leurs programmes de partenariat individuels, les autres Etats qui souscrivent au présent document pourront, à leurs frais et en accord avec l'Alliance et, au besoin, avec les autorités belges compétentes, établir leur propre bureau de liaison avec le siège de l'OTAN à Bruxelles. Ceci facilitera leur participation à des réunions et à des activités du CCNA/parteneriat, ainsi qu'à certaines autres réunions et activités sur invitation. D'autre part, ils mettront à disposition le personnel, les ressources, les installations et les moyens nécessaires et adaptés à la réalisation du programme de partenariat agréé. L'OTAN les aidera, s'il y a lieu, à formuler et à exécuter leurs programmes de partenariat individuels.

6. Les autres Etats qui souscrivent au présent document acceptent les dispositions suivantes:

- ceux qui envisagent de participer à des missions visées à l'alinéa 3(d) prendront part, lorsqu'il y a lieu, à des exercices de l'OTAN en rapport avec ces types de missions;

- ils financeront eux-mêmes leur participation aux activités de partenariat et s'efforceront par ailleurs de partager les charges que constitue l'organisation des exercices auxquels ils participent;

- ils pourront envoyer, après agrément approprié, des officiers de liaison permanents auprès d'une cellule de coordination du partenariat séparée qui serait installée à Mons (Belgique) et qui, sous l'autorité du Conseil de l'Atlantique Nord, accomplirait le travail de planification militaire nécessaire à la mise en œuvre des programmes de partenariat;

- ceux qui participent à des activités de planification et à des exercices militaires auront accès à certaines données techniques de l'OTAN se rapportant à l'interopérabilité;

- en s'appuyant sur les mesures décidées par la CSCE en ce qui concerne la planification de la défense, les autres Etats qui souscrivent au présent document et les pays de l'OTAN échangeront des informations sur les mesures qui ont été – ou qui sont – prises pour promouvoir la transparence dans l'établissement des plans et des budget de défense

5. Vid utarbetandet och genomförandet av sina individuella partnerskapsprogram får de andra stater som undertecknar detta dokument, på egen bekostnad och i samförstånd med alliansen samt vid behov berörda belgiska myndigheter, inrätta sitt eget sambandskontor med NATO:s högkvarter i Bryssel. Detta kommer att underlätta deras deltagande i NACC/partnerskapsmöten och -aktiviteter samt i vissa andra möten och aktiviteter genom inbjudan. De skall även ställa till förfogande den personal och de resurser som är nödvändiga och lämpliga för att genomföra det överenskomna partnerskapsprogrammet. NATO kommer att bistå dem på lämpligt sätt med utformningen och genomförandet av deras individuella partnerskapsprogram.

6. De andra stater som undertecknar detta dokument godtar följande överenskommelser:

- de som avser att delta i uppdrag som nämns i punkt 3 d) skall, om det är lämpligt, delta i NATO-övningar med anknytning till sådana uppdrag,

- de skall bekosta sitt eget deltagande i partnerskapsaktiviteter och skall i övrigt sträva efter att dela kostnaderna för organisation av övningar som de deltar i,

- de får, efter lämplig överenskommelse, sända permanenta förbindelseofficerare till en särskild samordningsenhet i Mons (Belgien), som under NATO-rådet skall utföra den militära planering som är nödvändig för att genomföra partnerskapsprogrammen,

- de som deltar i planering och militära övningar skall ha tillgång till vissa tekniska data inom NATO som är av betydelse för samverkansförmågan,

- de andra stater som undertecknar detta dokument och NATO-länderna skall med utgångspunkt från ESK-åtgärder avseende försvarsplanering utbyta information om vilka åtgärder som har vidtagits eller håller på att vidtas för att främja öppenhet i försvarsplanering och -budgetering och för att säkerställa demokratisk kontroll över väpnade styrkor,

– they may participate in a reciprocal exchange of information on defence planning and budgeting which will be developed within the framework of the NACC/Partnership for Peace.

7. In keeping with their commitment to the objectives of this Partnership for Peace, the members of the North Atlantic Alliance will:

– develop with the other subscribing states a planning and review process to provide a basis for identifying and evaluating forces and capabilities that might be made available by them for multinational training, exercises, and operations in conjunction with Alliance forces;

– promote military political coordination at NATO Headquarters in order to provide direction and guidance relevant to Partnership activities with other subscribing states, including planning, training, exercises and the development of doctrine.

8. NATO will consult with any active participant in the Partnership if that Partner perceives a direct threat to its territorial integrity, political independence, or security.

In response to the Partnership for Peace Invitation issued and signed by the Heads of State and Government of the Member States of the North Atlantic Treaty Organization participating in the meeting of the North Atlantic Council held at NATO Headquarters, Brussels, on 10th and 11th January, 1994, I the undersigned, Minister of Foreign Affairs of Sweden, hereby accept the invitation to the Partnership for Peace and subscribe to the Partnership for Peace Framework Document.

Signed in Brussels, this 9th day of May 1994,

Margaretha af Ugglas

et pour faire en sorte qu'un contrôle démocratique s'exerce sur les forces armées;

– ils pourront participer, sur une base de réciprocité, à un échange d'informations sur l'établissement des plans et des budgets de défense qui sera mis en place dans le cadre du CCNA/Partenariat pour la paix.

7. Conformément à leur engagement à l'égard des objectifs du Partenariat pour la paix, les membres de l'Alliance de l'Atlantique Nord:

– mettront au point avec les autres Etats qui souscrivent au présent document un processus de planification et d'examen qui servira à déterminer et à évaluer les forces et les moyens que ces autres Etats pourraient mettre à disposition pour des activités de formation, des exercices et des opérations à caractère multinational menés de concert avec des forces de l'Alliance;

– favoriseront la coordination militaire et politique au siège de l'OTAN, le but étant de fournir des directives et des orientations au sujet des activités de partenariat menées avec les autres Etats qui souscrivent au présent document, y compris pour la planification, la formation, les exercices et les travaux en matière de doctrine.

8. L'OTAN mènera des consultations avec tout participant actif au partenariat qui percevrait une menace directe contre son intégrité territoriale, son indépendance politique ou sa sécurité.

En réponse à invitation au Partenariat pour la paix formulée et signée par les Chefs d'Etat et de Gouvernement des pays membres de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord participant à la réunion du Conseil de cette Organisation tenue à Bruxelles, au siège de l'OTAN, les 10 et 11 janvier 1994, je soussigné, Ministre des Affaires étrangères de la Suède, accepte cette invitation et souscris par la présente au Document cadre du Partenariat pour la paix.

Signé à Bruxelles, le 9 mai 1994,

Margaretha af Ugglas

– de får delta i ömsesidigt informationsutbyte om försvarsplanering och -budgetering, som skall utvecklas inom ramen för NACC/ Partnerskap för fred.

7. NATO:s medlemsstater skall i enlighet med sin utfästelse att uppfylla målen för detta partnerskap för fred:

– tillsammans med de andra stater som undertecknar detta dokument utveckla en planerings- och granskningsprocess som skall utgöra en grundval för att fastställa och bedöma vilka styrkor och resurser som kan ställas till förfogande av dem för multinationell utbildning, övningar och operationer tillsammans med alliansens styrkor,

– främja militär och politisk samordning i NATO:s högkvarter i syfte att ge vägledning av betydelse för partnerskapsaktiviteter tillsammans med de andra stater som undertecknar detta dokument, innefattande planering, utbildning, övningar och utveckling av doktriner.

8. NATO skall samråda med varje aktiv deltagare i partnerskapet om partnern upplever ett direkt hot mot sin territoriella integritet, politiska oberoende eller säkerhet.

Undertecknat i Bryssel den 10 januari 1994.

Som svar på inbjudan till Partnerskap för fred, som utfärdades och undertecknades av NATO:s stats- och regeringschefer som deltog i NATO:rådets möte i NATO:s högkvarter i Bryssel den 10 och 11 januari 1994, antar undertecknad, Sveriges utrikesminister, härmed inbjudan till Partnerskap för fred och undertecknar ramdokumentet avseende Partnerskap för fred.

Undertecknat i Bryssel den 9 maj 1994

Margaretha af Ugglas